

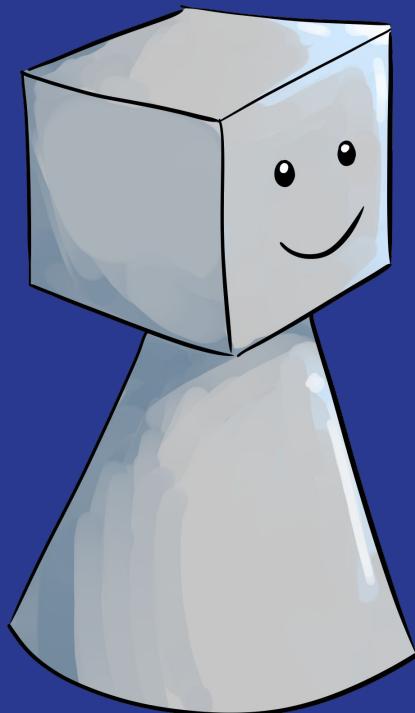
# Contribution Statement

Zachary Chun 20% - Organized slides, constructed presentation feedback

Emily Leland 25% - Presented, created slide content

Kha Nguyen 20% - Created slide content, constructed presentation feedback

Saralyn Santos 35% - Presented, created slide content, directed slide deck visuals



# Found in Translation

**Zachary Chun** Usability Testing, Writer, Prototyper

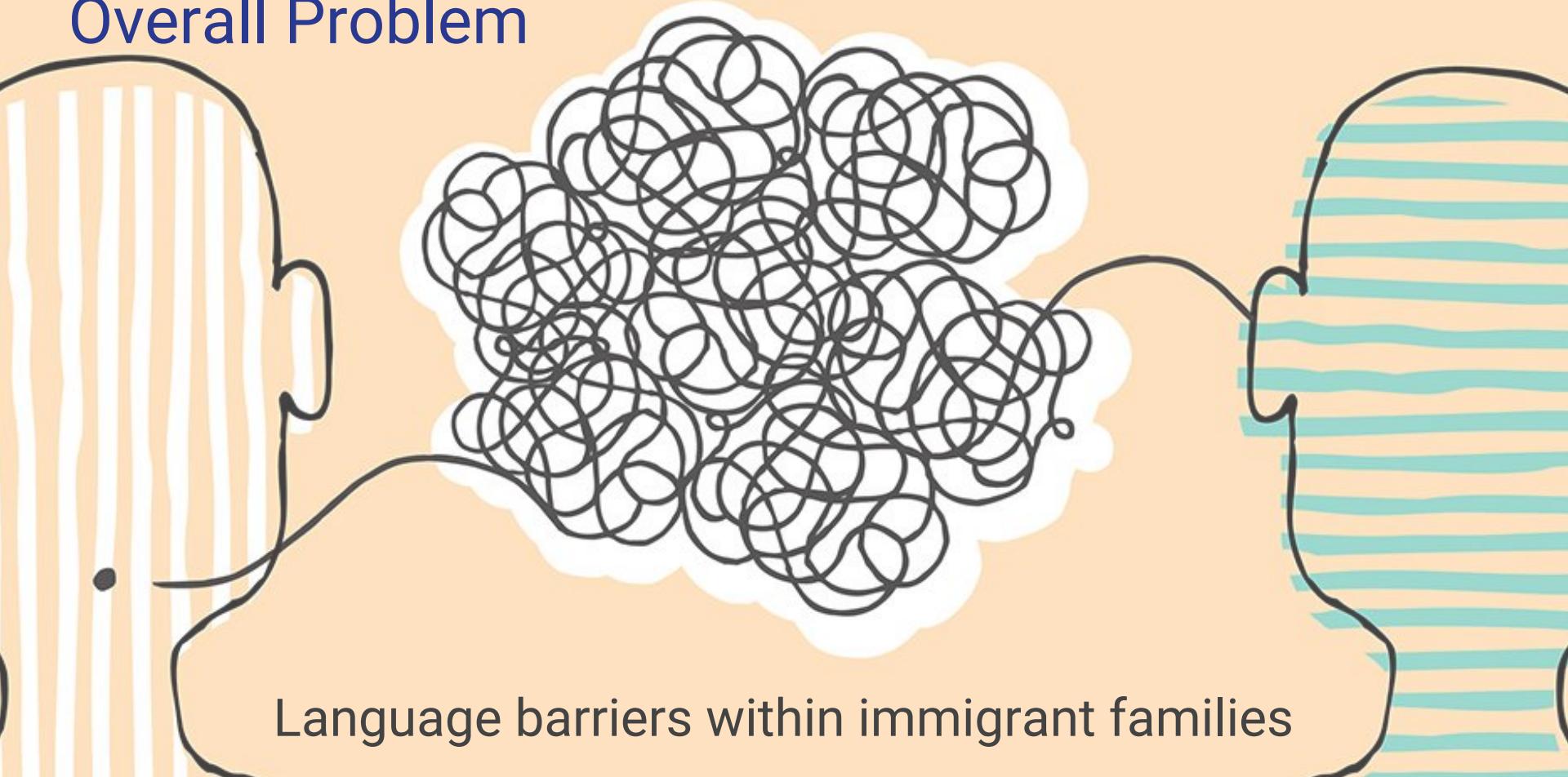
**Emily Leland** Usability Testing, Writer, Prototyper

**Kha Nguyen** Usability Testing, Writer, Prototyper

**Saralyn Santos** Usability Testing, Writer, Prototyper, Artist

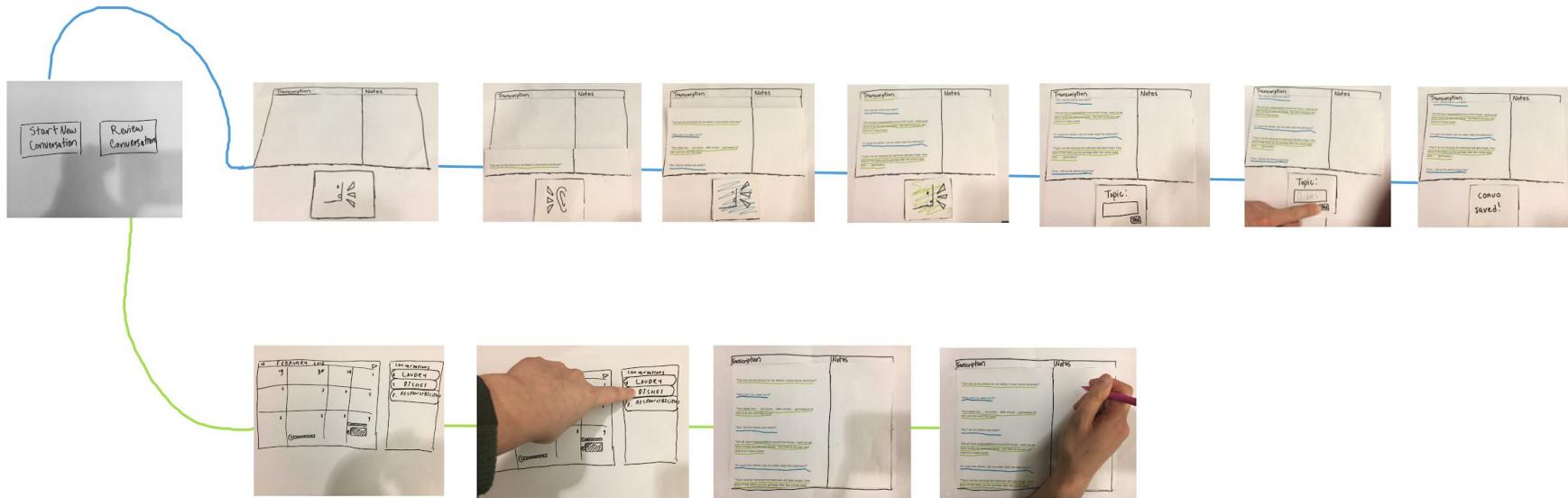
- In the US, 60 million people speak a language other than English at home.
- 59% of second-generation Asian Americans speak the language from their familial country of origin worse than ‘pretty well’.

# Overall Problem



Language barriers within immigrant families

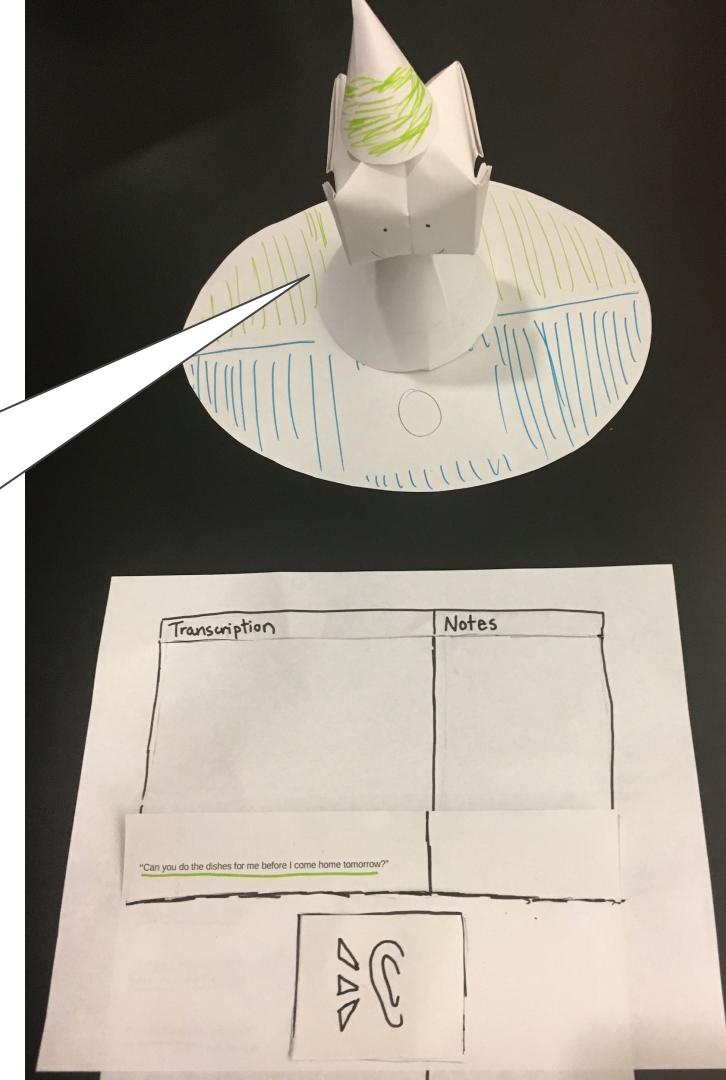
# Initial Paper Prototype



# Initial Paper Prototype

Nice to meet you! My name is Buddy. I'm a smart speaker that works with Found in Translation. I help record the audio and transcribe your conversation so you can access it through your tablet.

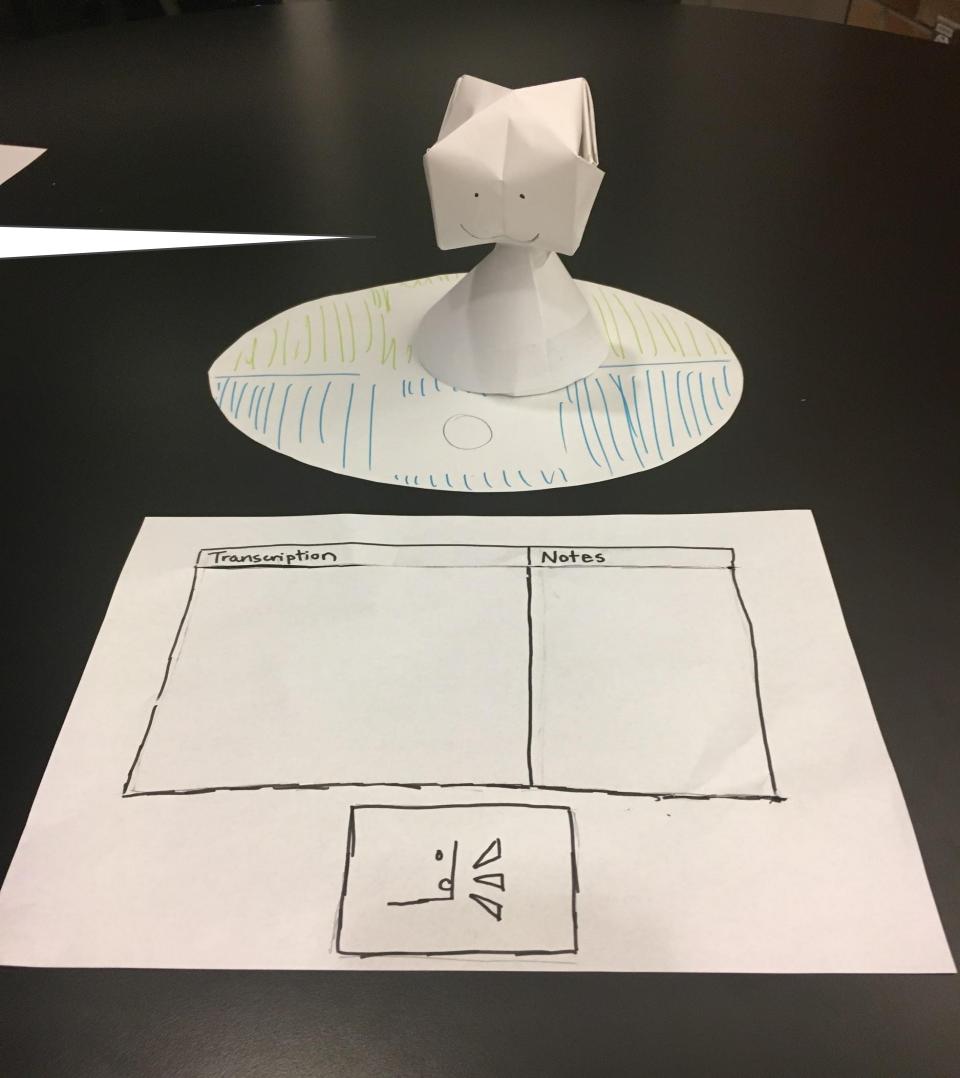
Each user should have their own tablet.



I'm ready to listen! Start your conversation anytime.

## Holding a conversation

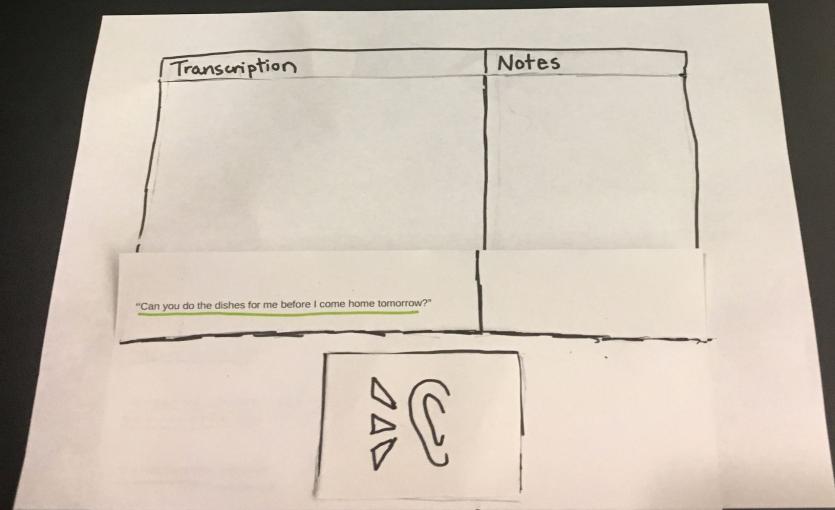
Task 1



My hat changes color  
depending on which  
user is speaking!

## Holding a conversation

### Task 1

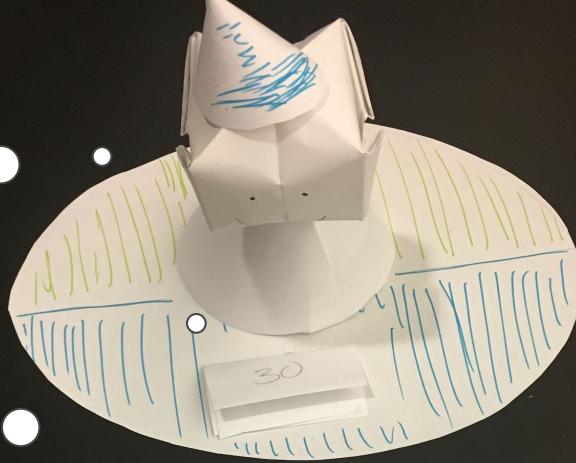


Since you're holding down  
the speaking button, I'm  
facing you and listening  
to what you have to say.

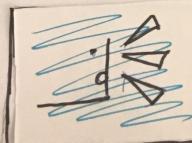
## Holding a conversation

### Task 1

I'll also remember to  
update the group  
score because you  
helped contribute to  
the conversation!



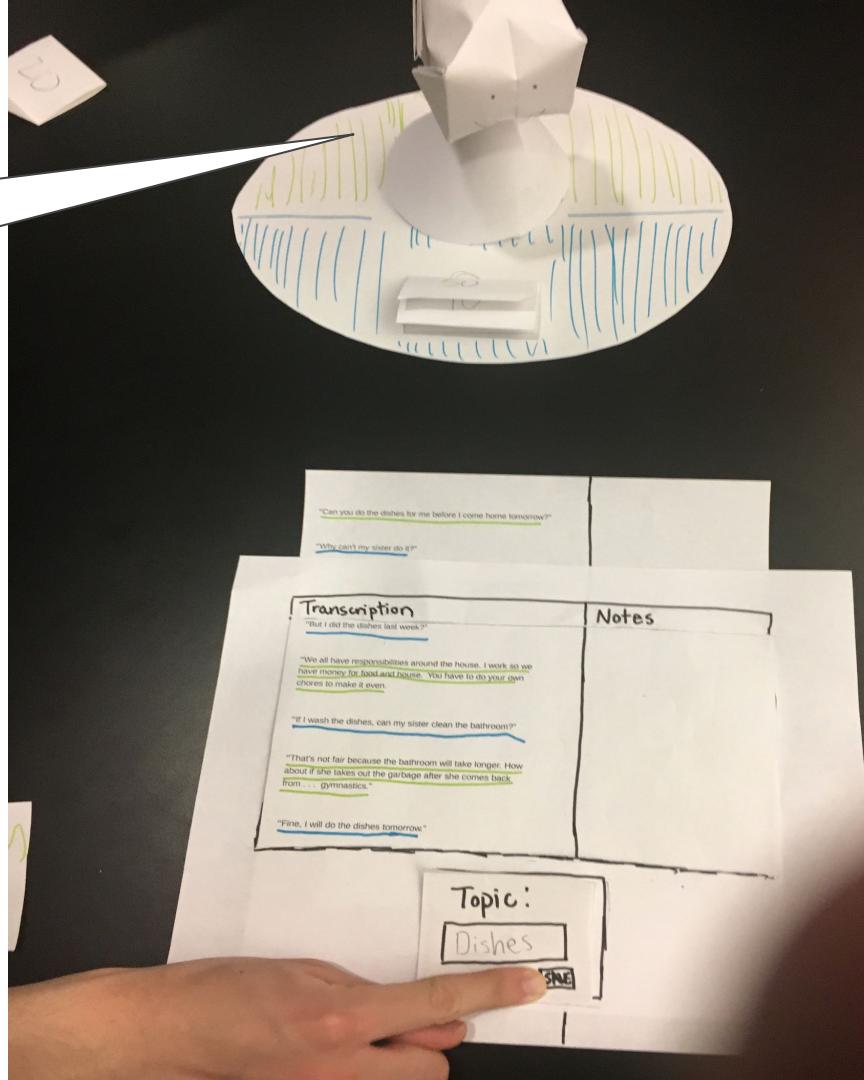
Transcription	Notes
"Can you do the dishes for me before I come home tomorrow?"	
"Why can't my sister do it?"	
"Your sister has .... you know... after school ... gymnastics till then and she won't be home."	
"But I did the dishes last week?"	



## Holding a conversation

### Task 1

If you're done with the conversation, go ahead and save it so you can review it later.



## Reviewing a conversation

Task 2

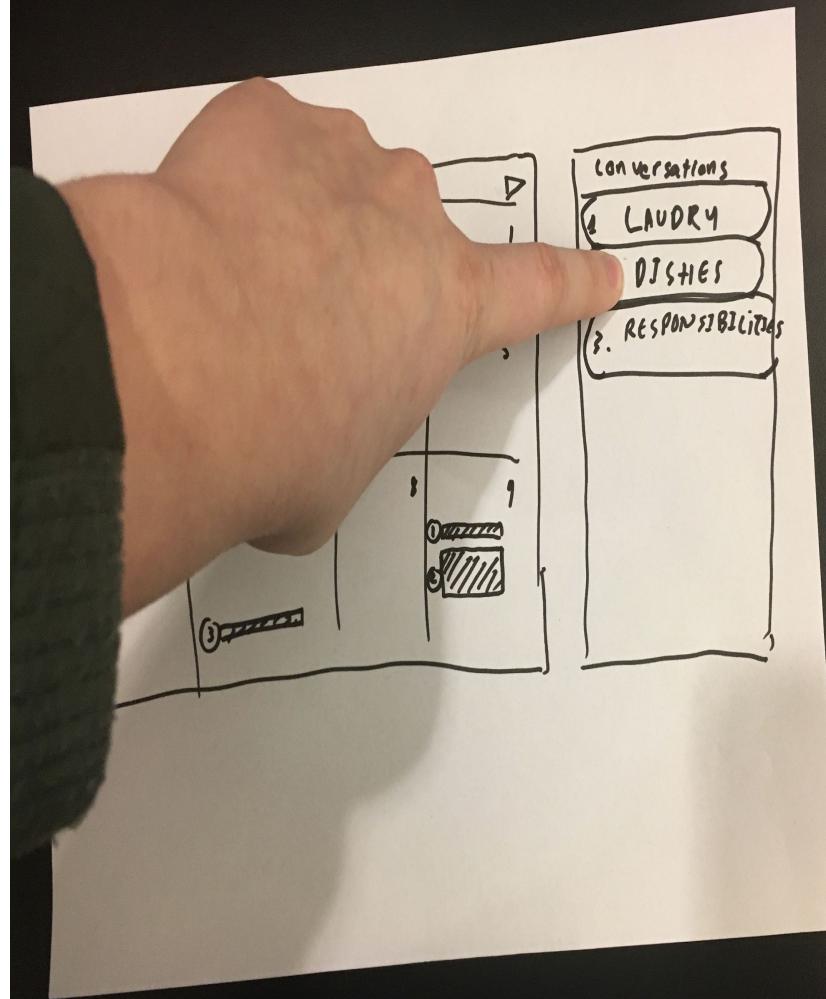
FEBRUARY 2018				►
19	20	21	22	
2	3	4	5	
6	7	8	9	
(1) <del>0</del>		0	0	

conversations

- 1 LAUDRY
- 2 DISHES
- 3. RESPONSIBILITIES

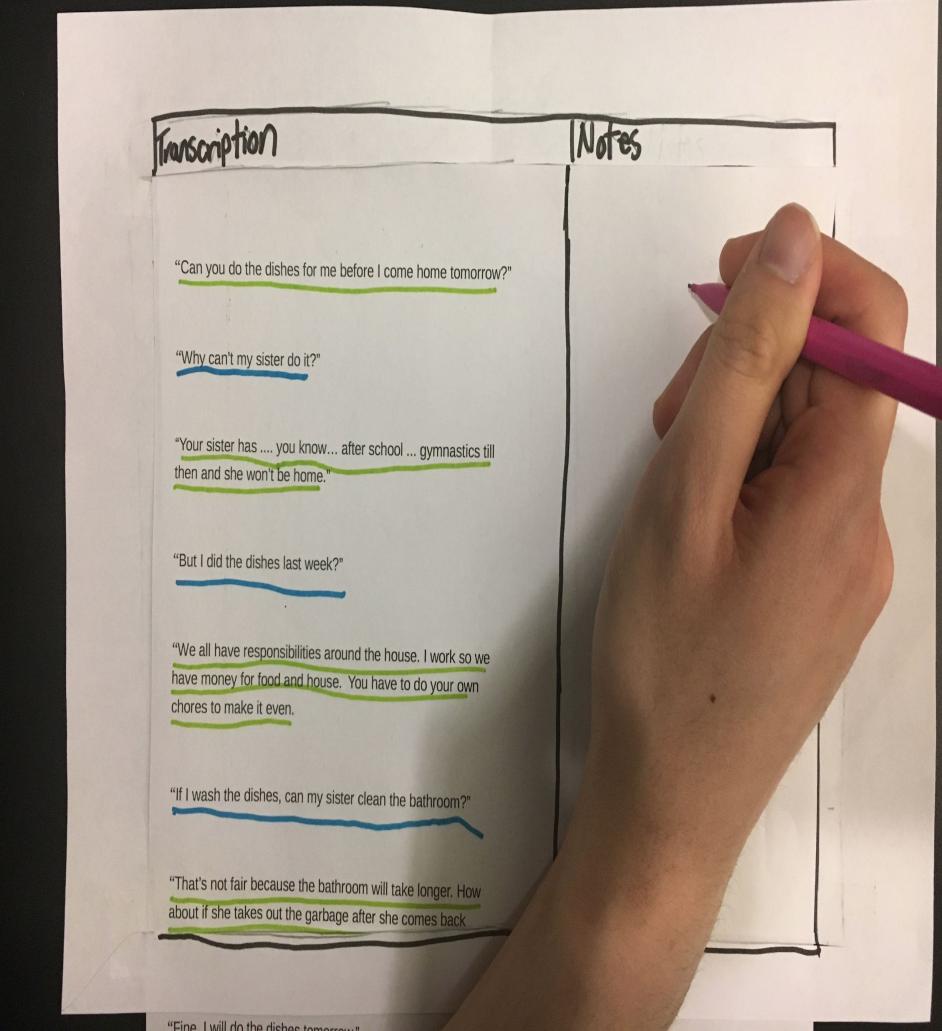
## Reviewing a conversation

Task 2



# Reviewing a conversation

## Task 2



# Testing Process

# Meet the Testers



- College graduate
- Parents are immigrants from Mexico
- Fluent in both American English and Spanish



- College student majoring in social work
- Parents are immigrants from the Philippines
- Speaks American English, basic Tagalog



- College student majoring in physics
- Parents are immigrants from the Philippines
- Speaks American English, knows a few Tagalog vocabulary words

# User Feedback



- Helped refine our testing procedure



- Gave us the idea for translation function

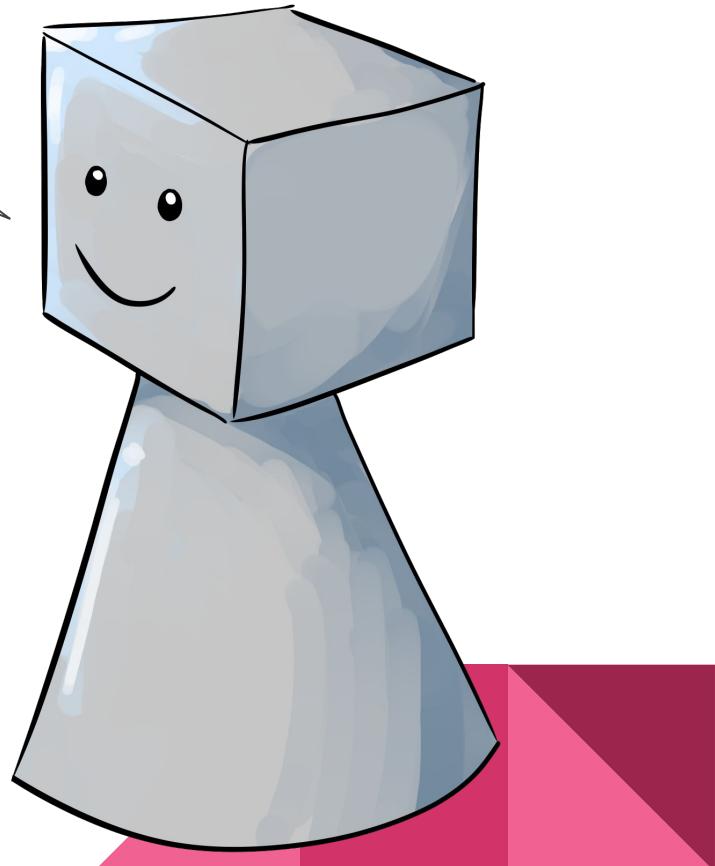


- Helped us clarify procedures for text insertion

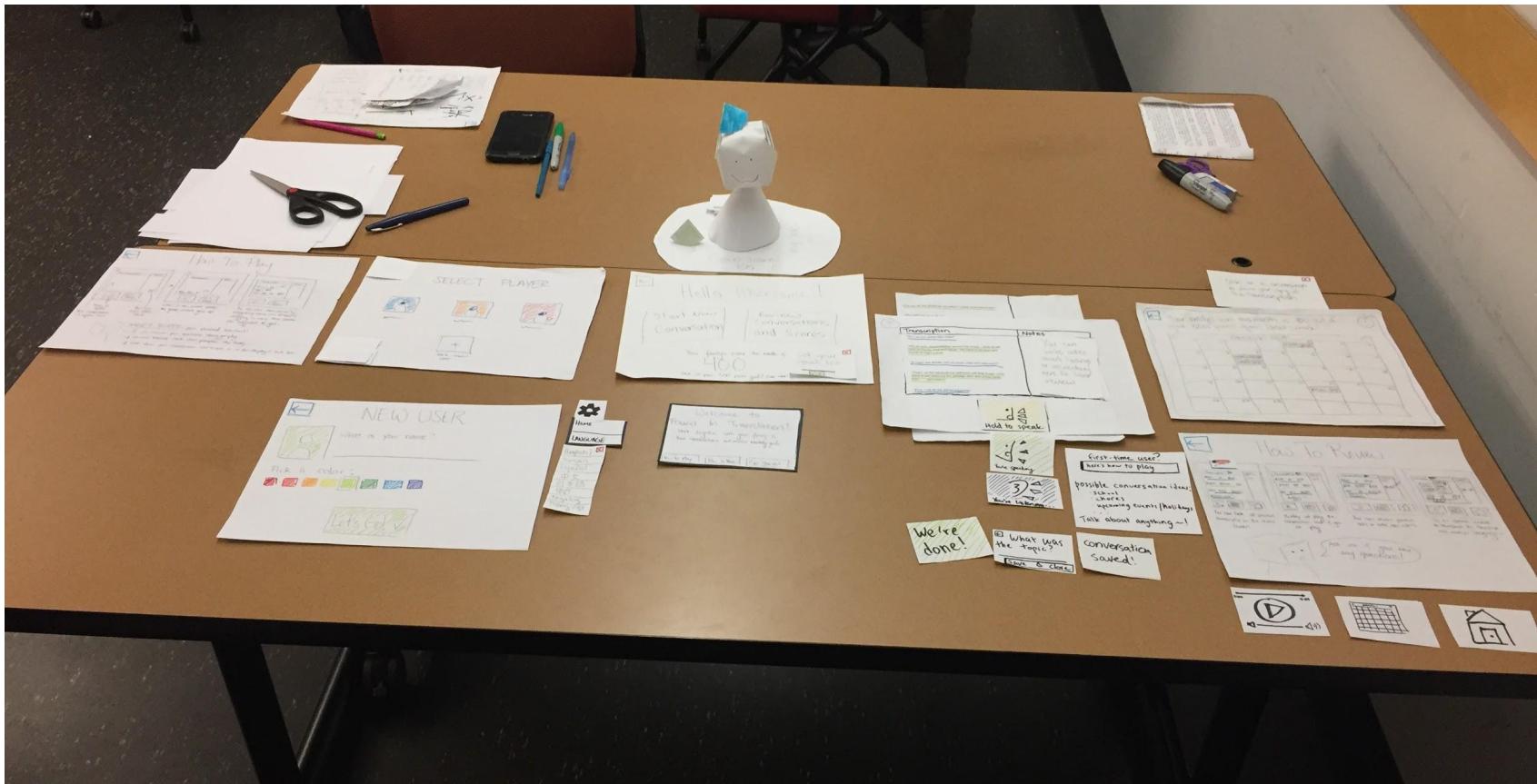
# Testing Results

- Added
  - User selection screen
  - Text to buttons
  - Support for additional languages
  - Ability to backtrack
- Clarified smart speaker's role
  - Now acts as a game assistant
  - "Hey Buddy..."

What do  
you need?

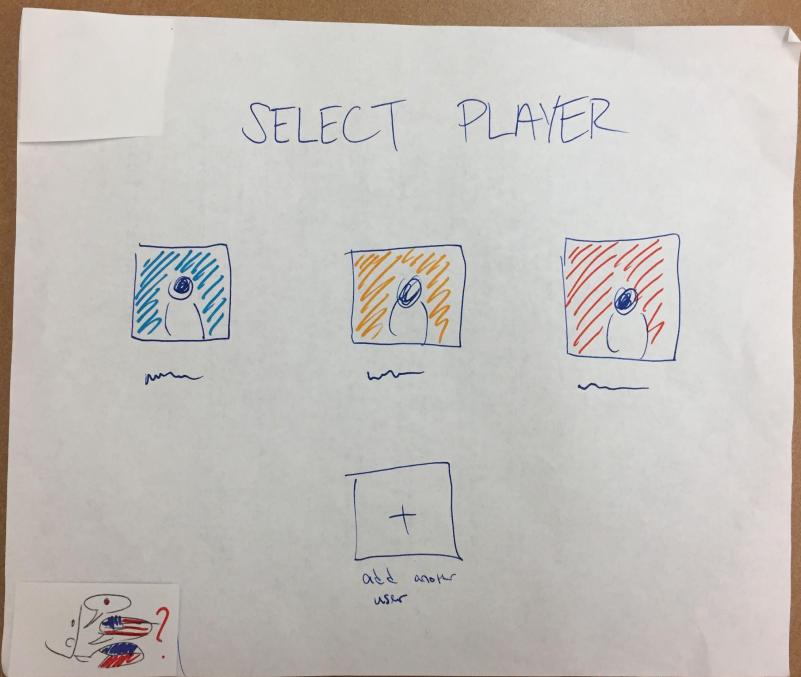


# Final Paper Prototype



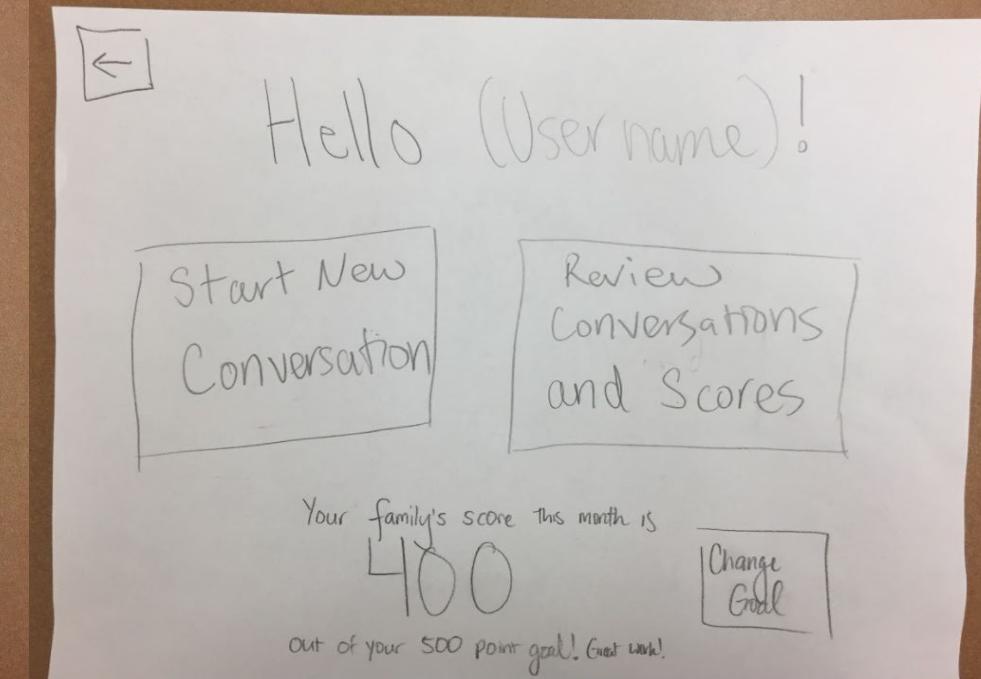
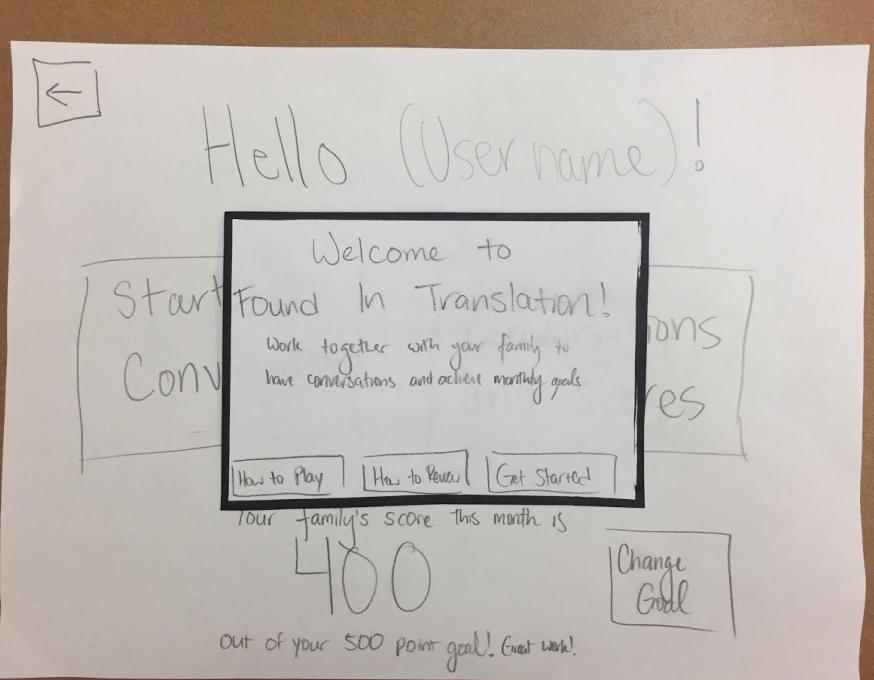
# Holding a conversation

## Task 1



# Holding a conversation

## Task 1



# Holding a conversation

## Task 1

?

Transcription

first-time user?  
here's how to play

possible conversation ideas:

- school
- chores
- upcoming events/holidays
- ...

Talk about anything ~!

Notes

You can write notes about feelings or vocabulary here for later review

Hold to speak

We're done!

How To Play

Transcription Notes

Transcription Notes

Transcription Notes

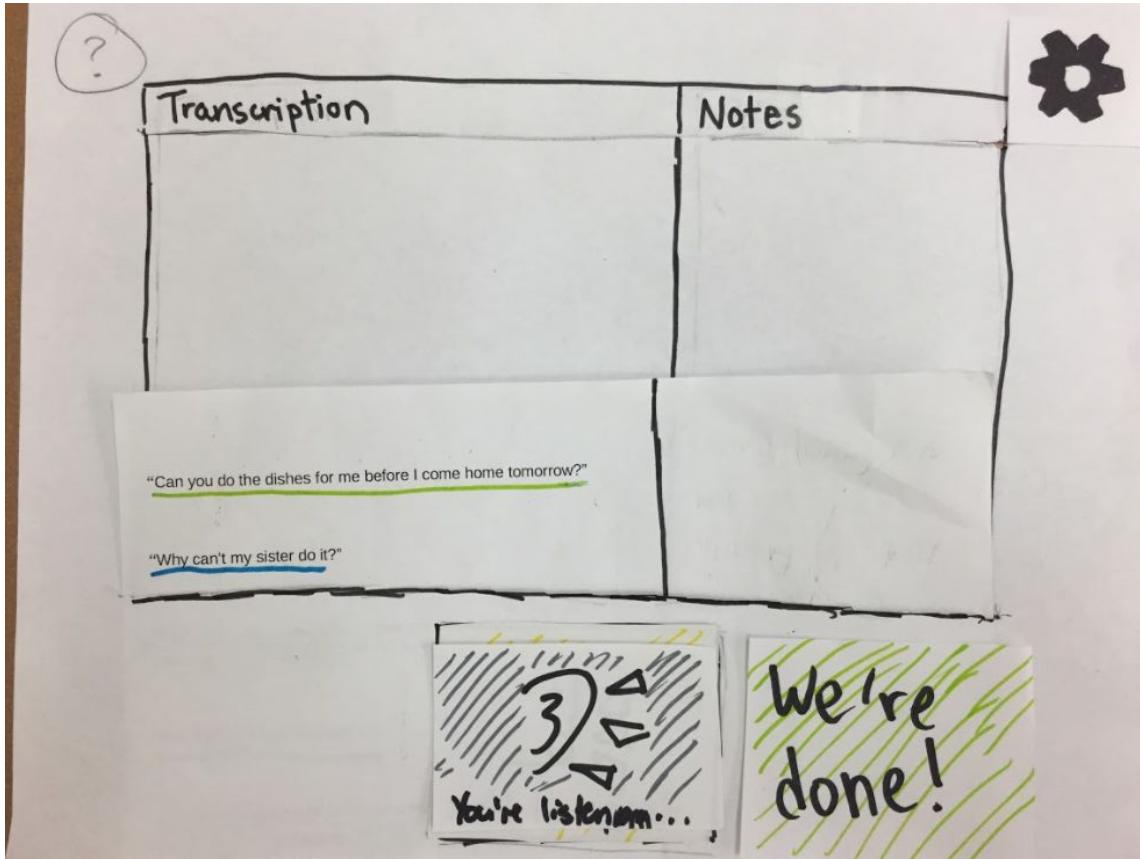
When a new person speaks, the group score goes up.

MEET BUDDY: your personal assistant!

Buddy can answer your questions during gameplay.  
Buddy can also translate words when prompted "Hey Buddy..."  
Buddy will write down your conversation and record it so you can play it back later.

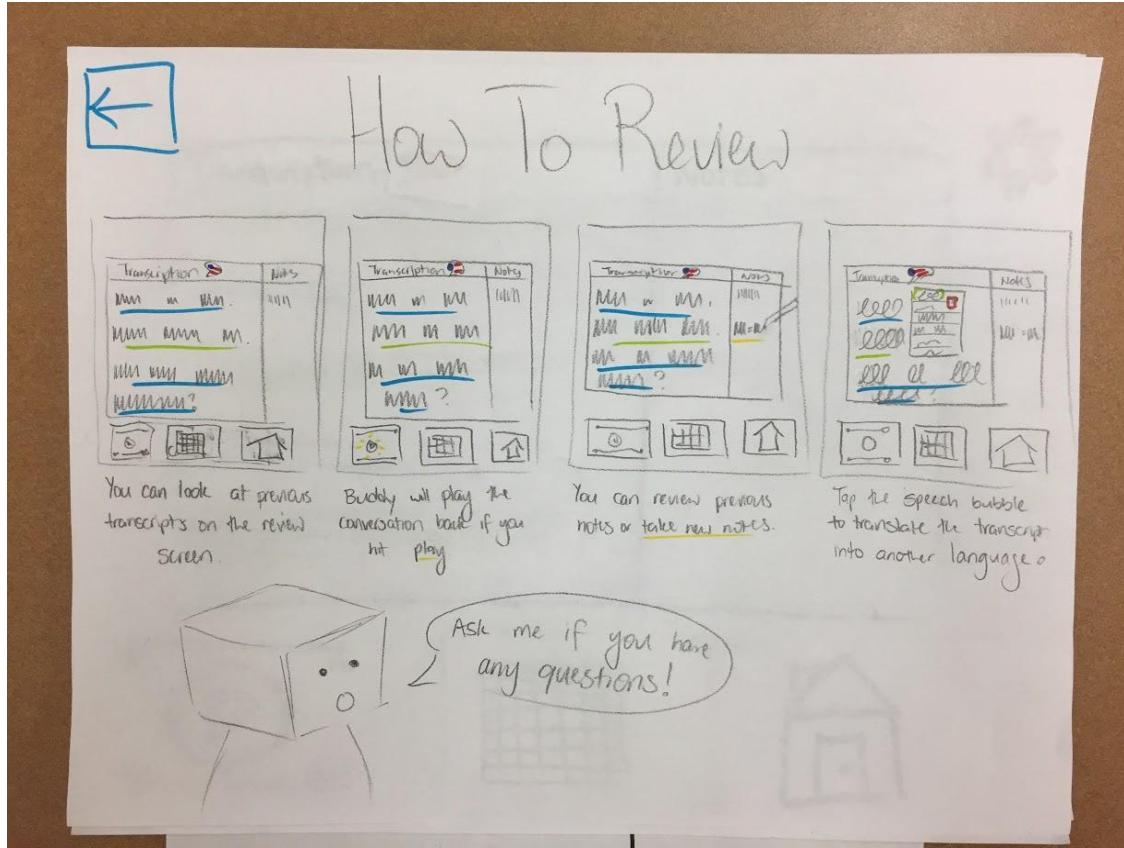
# Holding a conversation

## Task 1



# Reviewing a conversation

## Task 2



# Reviewing a conversation

## Task 2

◀ Your family's score this month is 400 out of your 500 point goal! Great work! ⚡

February 2018

29	30	31	1	2	3	4
			Laundry/Dopt			
5	6	7	8	9	10	11
	responsibilities (30)					
	school (120 pt)					
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
			Dishes (100 pt)			
26	27	28	1	2	3	4

◀ Your family's score this month is 400 out of your 500 point goal! Great work! ⚡

February 2018

29	30	31	1	2	3	4
			Laundry/Dopt			
5						
10						
11						
12						
17						
18						
19						
24						
25						
			Dishes (100 pt)			
26	27	28	1	2	3	4

Click on a conversation to view your copy of the transcription

# Reviewing a conversation

## Task 2

Transcription 

Notes

?

Can you do the dishes for me before I come home tomorrow?

Why can't my sister do it?

Your sister has .... you know... after school ... gymnastics till then and she won't be home.

But I did the dishes last week?

We all have responsibilities around the house. I work so we have money for food and house. You have to do your own chores to make it even.

0:00 4:54

Speaker icon with play button

Speaker icon with volume bars

Speaker icon with volume bars

House icon

Transcription 

Notes

?

Can you do the dishes for me tomorrow?

Why can't my sister do it?

Your sister has .... you know... then and she won't be home.

But I did the dishes last week?

We all have responsibilities around the house. I work so we have money for food and house chores to make it even.

[English]  French  Spanish  中文  日本語  菲律賓語  Tagalog  Vietnamese  still

0:00 4:54

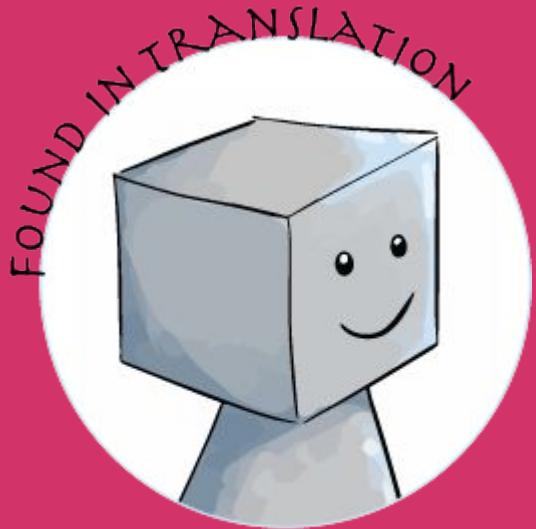
Speaker icon with play button

Speaker icon with volume bars

Speaker icon with volume bars

House icon

# Digital Mockup



# Hello, Emma!

What do you want to do today?

Start New Conversation

Review Conversations and Weekly Scores

Your family's score this week (2/19 to 2/24) is  
**990**  
out of your **800**-point goal! Great work!

Change Goal

Score: 80      We're done!

Transcript	Notes
<p>Gymnastics?</p> <p>Yes, gymnastics. She won't be home before me.</p> <p>But I did the dishes today.</p> <p>We all have responsibilities around the house. I make money so that we can have a house and food. You have to do chores to make it even.</p> <p>If I do the dishes can my sister clean the bathroom?</p> <p>That's not fair. The bathroom will take a lot longer. How about she takes out the trash when she comes back from... gymnastics?</p>	<p>future topic - try to talk about Sister's gymnastics with mom and Sister to help more practice Vocab</p> <p>also remind sister to take out trash</p> 

Listening...

Translate

Transcript	Notes
<p>Can you do the dishes for me before I come home tomorrow?</p> <p>Why can't my sister do it?</p> <p>Because she has uh you know... the thing after school... 体操</p> <p>Gymnastics?</p> <p>Yes, gymnastics. She won't be home before me.</p> <p>But I did the dishes today.</p> <p>We all have responsibilities around the house. I make money so that we can have a house and food. You have to do chores to make it even.</p>	

0:00      4:46

[←](#)

# How to Play

Your conversation will appear here.

Press to speak.

You can take notes here.

When a new person speaks, the group score goes up.

You can also earn points by suggesting words when someone is struggling or using vocabulary someone else suggested to you.

[NEXT: Meet Buddy!](#)

[←](#)

## Meet Buddy, your personal assistant!

Hil I'm **Buddy**. I can answer your questions during gameplay.

I can also translate words when prompted, "Hey Buddy..."

I also record and write down your conversation so you can play it back and read it later!

[Let's play!](#)

Your family's score this week is **990** out of your **800-point goal**! Great work!

[←](#) [February 2018](#) [→](#)

S	M	T	W	T	F	S
18	19	20	21	22	23	24
					laundry 360 pt	dishes 100 pt
					band concert 500 pt	

Choose to view the transcription in another language

A transcript of the completed conversation will appear here

**Transcript** [Translate](#) **Notes**

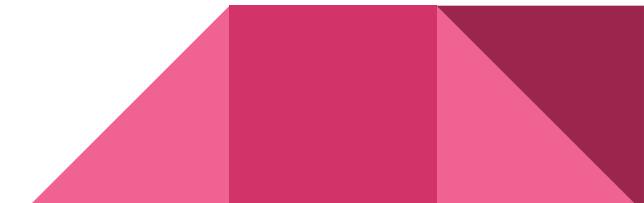
Can you do the dishes for me before I come home tomorrow?  
Why can't my sister do it?  
Because she has uhh you know... the thing after school... 体操  
Gymnastics?  
Yes, gymnastics. She won't be home before me.

[1] Press play / pause to control the audio of this conversation.  
[2] Select anywhere on this timeline bar to jump to that time in the conversation  
[3] Open the volume controls with this button

[View previous notes and add new ones here.](#)

# Summary

- Examples and animations are a great alternative to text description when you want users to notice features
- Large amounts of features will require trimming and efforts to clarify how different features actually work and connect.
- It's never too late to change or shift important things



# References

<http://www.pewsocialtrends.org/2013/02/07/chapter-3-identity/#fn-15968-25>

<https://www.census.gov/data/tables/2013/demo/2009-2013-lang-tables.html>